EJERCICIOS PARA EL DESARROLLO DE LA COMPRENSIÓN AUDIOVISUAL, LA EXPRESIÓN Y LA INTERACCIÓN ORAL MEDIANTE EL USO DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS

José Manuel Foncubierta Muriel

1. Introducción

La filosofía que sirve de base a este taller teórico-práctico (más práctico que teórico) se sustenta en la voluntad de mostrar las bondades y las innumerables ventajas que poseen los programas informáticos de diseño y captura de imágenes una vez que se ponen al servicio de la didáctica del español como segunda lengua o lengua extranjera (ELE, EL2). Para ello, hemos condensado en un CD-ROM (o manual interactivo) una variopinta gama de ejercicios pensados para fomentar en el aula de ELE el desarrollo de las siguientes destrezas o actividades comunicativas orales: la comprensión auditiva, la comprensión audiovisual, la expresión oral y la interacción. Se trata de un aprovechamiento de los recursos que nos brindan las nuevas tecnologías (NNTT) mediante el que hemos realizado una selección de secuencias naturales pertenecientes a las películas más señeras del cine contemporáneo español.

Nuestra guía didáctica representa una apuesta por la tecnología con el fin de introducir en la clase de lengua varias escenas cinematográficas que, convenientemente explotadas, van a servir al profesor de español y a los alumnos de ELE para acometer una labor de enseñanza y aprendizaje totalmente contextualizada, lo cual favorecerá los presupuestos de una clase comunicativa más eficaz, especialmente en aquellos centros educativos extranjeros donde el contacto con el español queda reducido a cierto número de horas lectivas sin ninguna posibilidad de establecer contacto directo con la cultura y lengua españolas.

Tomando en consideración los presupuestos lingüísticos o teóricos en los que nos hemos apoyado, manifestamos que nuestra propuesta se decanta por una enseñanza basada en los preceptos de la lingüística textual o pragmática. Por ello, descartamos el uso de exponentes lingüísticos o enunciados aislados para acometer la enseñanza del español. En este sentido, la piedra angular de nuestro trabajo se basa, fundamentalmente, en los conceptos de texto y par mínimo conversacional, entendiendo por texto lo siguiente:

> Cualquier secuencia de discurso (hablado o escrito) relativo a un ámbito específico, que constituye el eje de una actividad de lengua, bien como apoyo o como meta, bien como producto o como proceso. (MCER, 2002)

De este modo, las secuencias cinematográficas, como muestras reales y auténticas de comunicación, van a garantizar que el usuario de este material participe en un acto comunicativo conversacional total; lo cual favorecerá que estimulemos de un modo simultáneo la comprensión auditiva, la expresión oral, la interacción oral y la comprensión audiovisual. A este respecto conviene aclarar que, cuando distinguimos la comprensión auditiva de la comprensión audiovisual, es porque estamos apostando por una destreza que incluye también elementos extralingüísticos propios del contexto, como son los gestos y toda la comunicación o información no verbal, además de otros rasgos pragmáticos característicos de un texto oral: papel y relación de los interlocutores, situación comunicativa, elementos de apertura y cierre de un turno de palabra, apoyos, actos de mitigación, cortesía, etc.

Por último, no queríamos terminar esta introducción sin antes mencionar, al menos, dos rasgos más a los que debíamos conceder también especial importancia, dado el carácter temático de este XVII Congreso de ASELE. Nos queremos referir a la singular atención que recibe en nuestro proyecto el tratamiento de aspectos fonéticos como la pronunciación, la entonación y la variación fonética; con lo cual pretendemos atender merecidamente aspectos tan importantes como los rasgos dialectales y sociolingüísticos en el aula de ELE, a partir de muestras orales que recogen matices propios de la norma peninsular y de las normas americanas.

2. Secuencias de películas para la clase de español

2.1. Objetivos

Se trata de la presentación de un proyecto en fase de construcción que tiene por objetivo procurar un mayor acercamiento de los medios audiovisuales al aula de ELE. En este sentido *E/E Filmes* nace con la voluntad de aportar ideas para el aprovechamiento del medio audiovisual desde los niveles iniciales. Nuestra experiencia docente nos ha demostrado en estos años que lo usual en estos casos es demorar la entrada de estos materiales hasta que el estudiante de español ha adquirido cierto grado de competencia lingüístico-comunicativa.

2.2. Fundamentos metodológicos o didácticos

Partimos del convencimiento de que la enseñanza y el aprendizaje de una lengua no se pueden acometer desde el análisis puramente formal del sistema lingüístico. Un entrenamiento didáctico en esta línea conduciría a un aprendizaje memorístico, acumulativo, y carente de todo sentido. La experiencia con métodos de corte estructural ha puesto de manifiesto que, en ausencia de un sentido comunicativo en la enseñanza, el discente suele presentar problemas a la hora de ajustar su conocimiento formal a la práctica real y natural de entornos no académicos. Apostamos, por tanto, por una concepción de la lengua como instrumento de comunicación y de la didáctica como conjunto de procedimiento puestos al servicio de la enseñanza con este convencimiento. El aprendizaje en este sentido deberá ser significativo y representar la adquisición de ciertos objetivos definidos en función de metas comunicativas que fomentan procesos de conocimiento creativos y la interacción constante en el aula. Con la breve enunciación de estas premisas presentamos hoy aquí un trabajo de enseñanza del español para extranjeros que aspira a consolidar la explotación de secuencias cinematográficas a fin de fomentar una enseñanza que promueva el uso natural de la lengua a partir de la atención al significado, pero sin olvidar el componente reflexivo o foco en la forma. Con esto queremos decir que el uso de la imagen y del audio debe estar presente en todo el proceso, de modo que unas veces formarán parte de las actividades comunicativas y otras de las de aprendizaje.

Las actividades que vamos a mostrar representan una fase dentro de una actividad comunicativa mayor definida en términos de una unidad didáctica o

tarea. El concepto de tarea que subyace en este proyecto pretende cumplir con las máximas propuestas por Martín (1999), en tanto que significa: "Una unidad de trabajo en el aula, organizada en sucesivas fases y que contiene procedimientos de trabajo y mecanismos previstos de antemano". Si asumimos esta metodología es porque entendemos que no puede haber otra manera de fomentar y estimular la interacción en el aula; aunque también es cierto que no descartamos el uso de otras actividades; al fin y al cabo debemos atender a las diferentes situaciones de enseñanza que se puedan dar, así como a los diferentes perfiles de los alumnos.

Sea como fuere, el objetivo prioritario es el de ofrecer material. Nuestra propuesta ha de entenderse como una alternativa, pues consideramos que el contenido audiovisual contiene en sí mismo la suficiente independencia para que sea explotado como se estime oportuno. Al fin y al cabo se trata de un material auténtico, es decir, no concebido en sí mismo para la enseñanza.

2.3. ¿Qué nos va a permitir el trabajar con películas?

Trabajar con películas nos va a permitir, en primer lugar, poder observar los elementos lingüísticos y no lingüísticos en su entorno comunicativo; o sea, percibir la intención y el propósito comunicativo de un hablante en una situación contextual determinada y ante un tipo de destinatario definido. Cierto es, como dice Amenós (1998), que el cine no supone una muestra natural del lenguaje por varios motivos, entre ellos la dualidad del acto comunicativo, ya que una película representa una lengua a medio camino entre la oralidad y la escritura (Ruiz, 1994). Por ello, en los filmes, debido a su eminente utilidad en función del propósito funcional, se procura la reducción de un acto comunicativo a lo esencial, de modo que los diálogos cinematográficos no son iguales a los presentados en una situación real, ni mucho menos, sino una representación verosímil. Este carácter, que por naturaleza de artificio corresponde al género cinematográfico, favorece las interacciones didácticas porque aún así la lengua oral presente en los filmes nos pueden ayudar a comprender y enseñar, de modo claro, elementos presentes en las conversaciones reales, propias de la rutina lingüística: rasgos morfosintácticos, muletillas, imperativos lexicalizados, pronunciación y entonación, gestos, lenguaje no verbal, comportamientos o normas de cortesía (uso de tú y usted, tonos), rasgos esenciales de dialectos o jergas, tipologías textuales, etc.

3. Conclusión

Las muestras de lengua procedentes de las películas nos van a servir para llevar al aula ejemplos realistas, que no auténticos, de ciertos usos lingüísticos. No pretendemos una orientación metodológica exhaustiva ya que, como dijimos, el filme es un documento no pensado para el aula; de ahí que puede adaptarse a muchas situaciones de enseñanza-aprendizaje y que nuestro objetivo sea sólo marcar una ruta. El beneficio que podamos obtener del cine como herramienta didáctica procederá de los elementos que pongamos de relieve: la historia o el tema, los contenidos lingüísticos, la manifestación de comportamientos más o menos idiosincrásicos, etc.

En cualquier caso, la determinación acerca de cómo trabajarlo irá en función de los objetivos que nos marquemos. En este sentido, al mostrarnos proclives a la inclusión de material audiovisual en una unidad didáctica, hemos descartado el uso completo del filme, que podría ser a posteriori, y hemos apostado por trabajar con secuencias, siempre y cuando en ellas se pudiera observar un acontecimiento comunicativo completo. En terminología de Ruiz (1994), este término comporta que haya un propósito comunicativo global por parte de alguno de los participantes en la escena. De este modo, nuestra intención de trabajar un nivel textual desde el cual observar cómo se organizan los elementos lingüísticos a partir de la intención comunicativa del hablante, sugiere que podamos ofrecer al alumnado este material desde los niveles iniciales de formación.

Bibliografía

AMENÓS, J.: «Usos orales de la lengua en los diálogos de cine», *Frecuencia ELE*, 9, Madrid: Edinumen, 1998.

BARALO, M.: «El desarrollo de la expresión oral en el aula de ELE», *Carabela*, 47, Madrid: SGEL, 2000.

MARTÍN, E.: «Libros de texto y tareas», *La enseñanza del español mediante tareas* (Dir. ZANÓN, J.), Madrid: Edinumen, 1999.

ROSALES, F.: «Vídeo, interacción e integración de destrezas», *Cuadernos del tiempo libre. Colección Expolingua*, Madrid: Fundación Actilibre, 1994.

RUIZ, G.: «Vídeo en clase: virtudes y vicios», *Cuadernos del tiempo libre. Colección Expolingua*, Madrid: Fundación Actilibre, 1994.